

## Representación formal de un modelo diatético

Glòria Vázquez (1), Ana Fernández (2), M. Antònia Martí (3)

Universitat de Lleida (1) Universitat Autònoma de Barcelona (2) Universitat de Barcelona (3)

### RESUMEN

En este trabajo presentamos la base de datos desarrollada en el marco del proyecto X-Tract<sup>1</sup>, en el que se ha definido un modelo para la representación de la información léxica verbal. En esta base se ha formalizado el comportamiento diatético de 1.300 verbos del español con ejemplos de las construcciones prototípicas y equivalencias al inglés y al catalán. Las diátesis son definidas como expresiones sintagmáticas de oposiciones semánticas y, por ello, se han relacionado las diferentes estructuras en pares alternantes que manifiestan estos contrastes de significado, que suponemos de carácter general e interlingüístico.

### 1. INTRODUCCIÓN

En la entrada léxica verbal de X-Tract se da cuenta de la interconexión entre la sintaxis y la semántica que caracteriza los predicados, de forma que se especifica para cada estructura sintáctica su significado básico. La semántica de las diferentes construcciones se obtiene a través de diferentes procedimientos: por un lado, se relacionan las diferentes construcciones con oposiciones semánticas; por otro lado, se especifica la realización de los componentes de significado del verbo en cada estructura; por último, se asocia una estructura eventiva a cada construcción. En este trabajo vamos a presentar la base de datos que refleja el primero de estos aspectos.

Nuestra concepción de la interrelación entre sintaxis y semántica no se limita a la pieza léxica sino que, en la línea de Levin 1993, y también de autores como Apresjan 1966, Halliday 1967, 1968 y Willems 1981, consideramos que la interfaz sintáctico-semántica abarca conjuntos de piezas léxicas y que se puede organizar el léxico verbal en función de este criterio. En este sentido, cabe resaltar nuestro especial interés por la generalización del comportamiento verbal; es decir, no se trata de describir las entradas verbales de una lengua individualmente o en pequeños grupos, si no de conseguir una clasificación suficientemente general que permita organizar todos los predicados verbales de un mismo idioma.

Así, en nuestro modelo (v. Vázquez et al. 2000), una clase semántica comparte unos componentes de significado, una estructura eventiva básica y, como mínimo, una oposición semántica característica, que está relacionada con el significado de los verbos miembros del grupo y que se expresa en un tipo general de alternancia diatética. A un nivel de descripción más detallado, en una clase pueden establecerse agrupaciones (protoclases) en función de la proyección de los componentes de significado en la sintaxis, es decir, según el patrón específico que utilizan los predicados en la alternancia básica: la clase expresa el mismo significado básico (componentes de significado y estructura eventiva) y el mismo procedimiento

---

<sup>1</sup> DGICYT PB98-1226.

sintáctico característico, pero en cada protoclase se expresará específicamente de forma diferente.

Los 1.300 verbos analizados han sido clasificados en tres clases verbales. En este trabajo, presentaremos la formalización de la clase de los verbos de cambio.

## 2. CONCEPTO DE ALTERNANCIA DE DIÁTESIS

En nuestra propuesta entendemos las diátesis como la expresión sintagmática de diferentes oposiciones semánticas motivadas por diferentes estrategias comunicativas: diferente focalización de los eventos y de los componentes. Es por este motivo que estas construcciones se presentan en pares alternantes, donde cada una de las estructuras relacionadas expresa uno de los significados de la oposición:

- (1) a. SN V SN: Esta película aburre a los espectadores  
b. SN 'se' V: Los espectadores se aburren

En cada una de estas oraciones varía la disposición sintáctica de los constituyentes, de forma que el elemento focalizado es distinto según la construcción. Cada construcción tiene asociado un significado y, por tanto, la alternancia entre esquemas asociados expresa una oposición semántica.

En la medida en que concebimos las diátesis como la asociación de una estructura sintáctica a una interpretación semántica, se mantiene la noción básica del término. No obstante, no restringimos el concepto de diátesis a la asociación entre funciones sintácticas y etiquetas semánticas<sup>2</sup>, ya que la semántica la tratamos a un nivel más general.

Consideramos esencial especificar en la entrada léxica el tipo de oposición semántica que expresa el verbo en cuestión y el tipo de recurso sintáctico que utiliza para expresar ese contraste de significado. Esta idea se encuentra ya expresada en Fillmore 1968. Nuestra postura entronca también con el principio de la no sinonimia de las formas gramaticales, formulado por Goldberg 1994, según el cual las diferencias en la forma sintáctica siempre implican una diferencia en el significado. Jackendoff 1990, por su parte, también considera que el significado de una frase no puede derivarse solamente del significado de sus componentes sino que tiene que incluir asimismo la semántica implícita asociada a la construcción sintáctica. Desde este punto de vista, parece que la separación entre léxico y sintaxis no es tan clara como se ha pretendido establecer. Otros autores que también defienden este punto de vista son Pinker 1993, Croft 1997 y Saint-Dizier 1999a y 1999b.

Al considerar las alternancias de diátesis como oposiciones de tipo semántico, tienen cabida las diferentes maneras en que esta oposición se resuelve sintagmáticamente. En una misma lengua verbos muy semejantes desde el punto de vista sintáctico y semántico pueden expresar la misma oposición semántica con mecanismos diferentes. Así, por ejemplo, mientras que el verbo *aburrir* (1) adopta la forma pronominal para la expresión de la anticausatividad, otros verbos, como *hervir*, utilizan la misma pieza léxica sin ninguna alteración en la misma oposición:

- (2) a. Joaquín ha hervido el agua  
b. El agua ha hervido

Nuestra propuesta es que las alternancias de diátesis pueden expresarse con tres tipos de procedimientos: utilizando la misma pieza léxica (*hervir*), a partir de procesos

---

<sup>2</sup> Con este término nos referimos tanto a los papeles temáticos como a otro tipo de conceptos referidos a la semántica de los participantes de un evento.

morfológicos (*aburrir/aburrirse*) o por composición, es decir, a través de procedimientos analíticos, también llamados perifrásticos (*sonar/hacer sonar*):

- (3) a. La campana sonó  
b. El cura hizo sonar la campana

Al considerar este último procedimiento, hemos incluido como alternancias diatéticas no tan sólo aquellas que afectan al lexema, sino también las que se expresan mediante construcciones sintácticas, en la línea propuesta por Willems 1981, Talmy 1985 y Croft 1997. Si admitimos este planteamiento, se amplía el número de predicados que pueden participar en las alternancias y creemos que, de este modo, se puede dar una explicación más amplia al fenómeno de la interfaz sintaxis-semántica, ya que se trata el problema desde una perspectiva más integradora, tanto desde el punto de vista intralingüístico como a la hora de establecer equivalencias interlingüísticas.

El nivel de abstracción en que nos hemos situado a la hora de proponer las oposiciones nos permite utilizarlas para relacionar los predicados de las diferentes lenguas. De este modo será posible establecer relaciones de traducción entre las lenguas a nivel semántico y especificar la sintaxis en un nivel más particular. Por ejemplo, en castellano es frecuente el uso de un verbo auxiliar para expresar la causa en una oración (3). En cambio, el vasco incorpora este componente en el verbo principal a través de un proceso morfológico, como puede verse en los ejemplos de (4), correspondientes a los de (3):

- (4) a. Kanpaiak jo du ('campana sonar auxiliar')  
b. Apaizak kanpaia jo-arazi zuen ('cura campana sonar-causa auxiliar')

En las oraciones equivalentes en inglés (5), por otro lado, se usa la misma pieza léxica tanto para expresar la anticausatividad como la causatividad:

- (5) a. The bell rang  
b. The priest rang the bell

En ocasiones, las oposiciones semánticas se materializan a través de piezas léxicas distintas, como en el caso de los pares *matar/morir*, *comprar/vendre*, *dar/recibir*. Respecto al primero de estos pares, *matar/morir*, se establece entre los dos ítems una relación de causa, donde *matar* se puede parafrasear por 'causar morir' (Lakoff 1965, Lyons 1968). Los otros dos pares suelen relacionarse en la bibliografía con la inversión (Fillmore 1968, Kastovsky 1973).

En la base de X-Tract sólo se han tenido en cuenta este tipo de relaciones léxicas en el caso de que el tratamiento interlingüístico así lo exigiera, es decir, cuando en una de las lenguas una determinada alternancia se realiza a través de piezas léxicas distintas.

### 3. TIPOLOGÍA DE ALTERNANCIA DE DIÁTESIS

Hemos establecido una tipología de oposiciones semánticas de carácter interlingüístico, para cada una de las cuales se indica sus correspondencias en el nivel sintáctico mediante la especificación de las alternancias de diátesis.

Se han seleccionado aquellas oposiciones semánticas que se consideran relevantes para discriminar el comportamiento verbal, es decir, las que responden a necesidades comunicativas básicas, como la expresión o no de la causa, la generalización o especificación de la información, etc. Por otro lado, de entre las posibles alternancias que dan cuenta de dichas oposiciones, se han tomado en consideración aquellas que afectan a un número significativo de verbos. Si las alternancias consideradas son demasiado específicas se hace difícil caracterizar conjuntos léxicos amplios, de manera

que verbos muy semejantes son clasificados en grupos distintos. Las propuestas de Gross 1975 y Levin 1993 presentan este problema.

Una vez efectuada la selección, se han clasificado las alternancias consideradas en función del contraste de significado que denotan. Dentro de cada oposición se definen los diferentes patrones que realizan cada uno de los dos significados contrastados. Por ejemplo, dentro de la oposición de la expresión o no de la causa, las construcciones causativas presentan, entre otros, los siguientes patrones:

- (6) a. SN V SN: El paso del tiempo envejece a las personas
- b. SN AUX (hacer) V SN: Esta película ha hecho sufrir a Laura

Las no causativas pueden presentar, por ejemplo, las siguientes construcciones:

- (7) a. SN 'se' V: Estos edificios se han deteriorado
- b. SN V: Las personas envejecen

Basándonos en criterios estrictamente metodológicos, a la hora de definir los pares alternantes, hemos tomado como punto de partida una de las construcciones en que participa el verbo. Uno de los criterios utilizados en la elección de esta construcción ha sido la forma verbal, de forma que hemos partido siempre de patrones en que el verbo se presenta en su forma más neutra, es decir, sin auxiliar y sin pronombre. En algunos casos no se ha podido seguir este criterio, ya que hay verbos que son léxicamente pronominales (*dirigirse*) y hay otros que requieren el auxiliar en la construcción causativa (*desfallecer*). En el primer caso, el verbo incluye el pronombre y en el segundo se marca la subcategorización con el auxiliar.

Por otro lado, se ha tenido en cuenta también el del número de argumentos. En este sentido, para el verbo *envejecer* se ha tomado como esquema principal el representado en (6a), y (7b) se obtendrá a partir del anterior.

En general, el concepto de subcategorización utilizado no se corresponde con el tradicional y tiene un alcance amplio, determinado por la semántica básica del verbo. Así, por ejemplo, en el caso de los verbos de desplazamiento consideramos como argumentos todos aquellos constituyentes que expresen un significado relacionado con la trayectoria recorrida, en la línea de Wunderlich 1979 (v. tabla, esquemas I, J). Como extensión de la trayectoria pueden considerarse los verbos de cambio de transferencia (v. tabla, esquema F) o los verbos de comunicación (v. tabla, esquema H). Del mismo modo, en el caso de los verbos que expresan una actitud hacia algo o alguien, su patrón básico incluye el constituyente que denota la propiedad que provoca el sentimiento (v. tabla, esquemas E, G). Por último, los argumentos incorporados (objetos internos) son también definidos en la subcategorización (v. tabla, esquema A). Se ha optado por esta metodología con el objetivo último de definir en un primer nivel todos aquellos constituyentes que pueden expresarse en las alternancias, teniendo en cuenta que la elisión argumental (infraespecificación) es una de ellas.

Cuando el verbo presenta en dos patrones la misma forma y el mismo número de argumentos se ha optado por tomar como más neutra la estructura en que los constituyentes son nominales. Así, respecto a las oraciones *El sol irradia calor* y *El calor irradia del sol*, se ha tomado la primera como punto de partida.

A continuación presentamos la lista de las estructuras de subcategorización básicas. Por lo que se refiere al orden de los constituyentes, como es sabido, el español se caracteriza por una libertad bastante amplia, por lo que la secuencialización que se presenta no debe tomarse como única. Hemos optado por situar el sujeto antes del

verbo y respecto a los complementos, en general, hemos optado por anteponer un SN a un SP.

	esquema	ejemplos
A	sn v	Llueven chuzos de punta
B	sn v sn	María ha roto el jarrón
C	sn v sn sn	Los vecinos han nombrado a Juan <sup>3</sup> presidente de la comunidad
D	sn v sn sp	La bruja convirtió el príncipe en rana
E	sn v sp sp	El chocolate gusta a los niños por su sabor
F	sn v sn sp sp	El cliente devolvió el sobre a la empresa por correo urgente
G	sn v sn sa sp	Miguel considera a María egoísta por su actitud
H	sn v sp sp sp	Luis conversó con su hermano sobre el examen por teléfono
I	sn v sn sp sp sp	Sonia cruzó el río de una orilla a la otra por el puente
J	sn v sn sn sp sp sp	El chico arrastró la maleta unos metros desde la habitación al comedor por el pasillo

Las diátesis que se han considerado en este trabajo se han organizado teniendo en cuenta si se establece una oposición entre dos conceptualizaciones del mismo evento (ap. 3.1) o bien entre un evento y un estado (3.2).

### 3.1 Oposiciones entre dos conceptualizaciones del mismo evento

En las alternancias que materializan estas oposiciones no se modifica el tipo básico del evento, pero sí la presentación del contenido argumental. Distinguiamos en primer lugar, entre aquellas alternancias que implican un cambio de foco al producirse un cruce argumental y aquellas en las que los argumentos no varían su posición en la oración sino que quedan inexpressados.

#### 3.1.1 Cambio de foco

En el caso de la oposición de cambio de foco, se produce un cruce argumental con el consiguiente cambio de perspectiva (Fillmore 1977 y Givón 1993). Distinguiamos básicamente tres tipos de alternancias dentro de esta oposición: (anti)causatividad, inversión y holística.

En cuanto al primer tipo, tiene lugar un cambio de foco respecto al componente iniciador, típicamente causativo<sup>4</sup>. Esta alteración de la focalización se obtiene al omitirse el sujeto lógico de la oración, que representa el componente mencionado. Esta anulación valencial provoca que, en el caso de los verbos transitivos, la posición mencionada sea ocupada por el objeto (anticausativa, pasiva) y que, en el caso de los verbos intransitivos, quede libre, con lo cual se obtenga una construcción típicamente impersonal.

En la tabla siguiente, presentamos los patrones sintácticos que expresan anticausatividad (op1) y que están etiquetados con símbolos o letras en minúscula. Los paréntesis se usan para expresar opcionalidad y la presencia del rasgo +subcat indica la posibilidad de inclusión de determinados constituyentes que, aunque no aparecen en los casos más prototípicos (y, por ello, no son representados en los ejemplos de las tablas), pueden ser requeridos por algún verbo. Por ejemplo, respecto a la primera construcción (n), el verbo *convertir* rige un SP que debe expresarse obligatoriamente:

<sup>3</sup> Los complementos directos de persona son definidos como SN, ya que la preposición no está regida por el verbo y se incorporará a través de una regla.

<sup>4</sup> En algunos verbos, como *querer* o *temer*, este componente no es causativo. No obstante, de forma general, nos referiremos a este tipo de alternancias como la oposición causa-anticausa, ya que el número de predicados que presenta un iniciador de tipo causal es mucho más elevado.

*Guillermo se ha convertido* en un médico muy famoso *gracias a sus últimos descubrimientos sobre el cáncer*.

Por lo que se refiere a los ejemplos, se presentan pares alternantes para representar la oposición. La oración entre // se corresponde con la construcción que se toma como punto de partida y, por tanto, con alguno de los patrones indicados en la tabla del apartado anterior.

	op1 anticausatividad <sup>5</sup>	ejemplos
n	sn v (sp) +subcat	Las condiciones atmosféricas han cambiado (a causa de la contaminación)
		//La contaminación ambiental ha cambiado las condiciones atmosféricas//
d	sn pron v (sp) +subcat	El hielo se ha fundido (a causa del calor)
		//El calor ha fundido el hielo//
c	sn 'se' v +subcat	Se leyeron cuentos
		//Los niños leyeron cuentos//
e	sn v[aux ser - ppio] (sp) +subcat	El edificio ha sido construido (por una empresa nueva del sector)
		//Una empresa nueva en el sector ha construido el edificio//
k	'se' v +subcat	Se mintió
		//Los acusados mintieron//

Respecto a las construcciones que expresan la causatividad, el otro término de la oposición que estamos analizando, se han considerado los siguientes patrones:<sup>6</sup>

	op1 causatividad	ejemplos
t	sn v[hacer + inf] sn <sup>7</sup>	El niño ha hecho enfadar a sus padres
		//El niño ha enfadado a sus padres//
s	sn v[dejar + ppio <sup>8</sup> ] sn	María ha dejado planchada la ropa
		//María ha planchado la ropa//

En la inversión (op2) alternan dos construcciones en las que se intercambian las posiciones de dos constituyentes, cada uno de los cuales constituye el foco de la estructura alternante. La reestructuración de la información puede afectar al sujeto o bien puede llevarse a cabo en el interior del SV.

	op2 inversión	ejemplos
a	sn v sp	El calor irradia del sol
		//El sol irradia calor//
m	sn v sn sp	El mozo cargó patatas en el camión
		//El mozo cargó el camión con patatas//

<sup>5</sup> El término *anticausativa* lo utilizamos de dos formas distintas: como nombre de una alternancia (*romper-romperse*), siguiendo la terminología de los autores de habla inglesa, y como concepto general para expresar el conjunto de construcciones que implican una desfocalización del componente causativo, que incluye el agentivo.

<sup>6</sup> En el interior de los corchetes se indica la composición del elemento de la izquierda.

<sup>7</sup> Por el momento, en este patrón se incluyen tanto las oraciones de infinitivo como las completivas sin diferenciación, siempre que el SN sujeto exprese un tipo de causa directa, es decir, un argumento propio de la semántica del verbo (v. Fernández et al. 2000).

<sup>8</sup> En algunos casos, en lugar de un participio se utiliza un adjetivo (*Ha dejado el caldo más claro*).

Respecto al segundo ejemplo, es un tipo de alternancia muy estudiada entre los autores de habla inglesa que ha dado en llamarse *locative alternation*. En cuanto al primero, esta alternancia comparte algunas características con la anticausativa, ya que en ambos casos las posiciones sintácticas alternantes son las mismas. No obstante, desde el punto de vista semántico, los papeles que juegan los participantes del evento se distribuyen de distinto modo: en la anticausativa, el cambio sintáctico no implica una modificación de la relación semántica entre los argumentos y el verbo, mientras que en la inversión, el sujeto de cada estructura alternante adquiere siempre ciertas propiedades del componente iniciador.

A diferencia del resto de alternancias incluidas en la oposición denominada cambio de foco, la inversión afecta un número muy reducido de piezas léxicas y parece que no es relevante en vista a la clasificación de los predicados. No obstante, hemos optado por mantenerla teniendo en cuenta que el número de verbos analizados es sólo un subconjunto del léxico verbal. Por otro lado, si se amplía el concepto de alternancia a predicados diferentes, la alternancia de inversión permitiría relacionar los llamados verbos inversos o conversos (Fillmore 1968, Ruwet 1972), como *dar/recibir*, *comprar/vender*, donde cada predicado lexicaliza cada una de las variantes de la alternancia.

Por último, en la alternancia holística<sup>9</sup> (op3) se produce un cambio de foco entre los componentes de un argumento que denota una entidad compleja, es decir, se manifiesta una oposición entre una estructura en que se focaliza una entidad presentada como un todo y otra construcción en la que se pone el énfasis en un aspecto relacionado con esa entidad, como una propiedad que la caracteriza. En esta última tiene lugar una reducción de argumentos que da como resultado un único constituyente sintácticamente más complejo en una de las estructuras. Veamos cuáles son las estructuras resultantes<sup>10</sup>:

	op3 holística	ejemplos
@	sn v sa sn{sp}	Marta considera inteligente la actitud de Juan /Marta considera inteligente a Juan por su actitud/
i	sn{sp} v sp	La magnificiencia de las pirámides maravilló a los turistas /Las pirámides maravillaron a los turistas por su magnificiencia/
ñ	sn v sp{sp}	Juan se burla de la poca destreza de María /Juan se burla de María por su poca destreza/
h	sn v sn{sp}	Jordi critica el egoísmo de Lola /Jordi critica a Lola por su egoísmo/
&	sn v sp{adj} sn{sp}	Han tildado de aburrido el argumento de esta película /Han tildado de aburrida esta película por su argumento/
v	sn <sub>pl</sub> pron <sub>pl</sub> v <sub>pl</sub> +subcat	María y Juana se encontraron en el cine /María se encontró a Juana en el cine/
b	sn v sn <sub>pl</sub>	El cocinero mezcló la harina y el huevo /El cocinero mezcló la harina con el huevo/

### 3.1.2 Infraespecificación

<sup>9</sup> En nuestro trabajo, usamos el término *holístico* con matices distintos a otros autores (v. Rappaport y Levin 1985, entre otros), ya que no tenemos en cuenta el grado de afectación de la entidad sino su grado de focalización.

<sup>10</sup> En el interior de las llaves se incluyen los constituyentes que contiene el sintagma de la izquierda.

La infraespecificación (op4) consiste en la no expresión sintagmática de un miembro de la valencia del verbo, produciéndose una oposición semántica entre una construcción más específica y otra más general.

Los estudios sobre la omisión de objetos se han centrado mayoritariamente en la descripción de los objetos tradicionalmente llamados directos y que se corresponden en la sintaxis con un SN, es decir, los objetos de los verbos que pueden presentar un comportamiento transitivo. A nuestro entender, bajo el fenómeno de la infraespecificación debe tratarse de forma general la posibilidad de expresión/omisión de los complementos que forman parte de la semántica básica del verbo. Así, por ejemplo, para los predicados que indican un desplazamiento, como *correr* o *ir*, deberá especificarse el tipo de SP que admiten estos verbos para expresar la trayectoria y cuáles de éstos pueden elidirse.

Las diátesis de infraespecificación que hemos considerado en este apartado son las siguientes:

	op4 infraespecificación	ejemplo
\	v	Llueve(n) (chuzos de punta)
u	sn v	Juan come (macarrones)
p	sn v sn	Silvia detesta este tipo de libros (por su contenido)
a	sn v sp	María ha vuelto a París (por carretera)
q	sn v sn sn	Juan arrastró la carga unos metros (de esta habitación a la otra por el pasillo)
x	sn v sp sp	El pescador cruzó el río de una orilla a otra (por el puente)
m	sn v sn sp	El pescador cruzó el río (de una orilla a otra) por el puente
#	sn v sn sa	Marta considera a Juan inteligente (por su actitud)
w	sn v sn sn sp	Juan arrastró la carga unos metros (de esta habitación a la otra) por el pasillo
l	sn v sp sp sp	Juan se arrastró (unos metros) de esta habitación a la otra por el pasillo
z	sn v sn sp sp	Juan arrastró la carga (unos metros) de esta habitación a la otra (por el pasillo)
o	sn v sn sn sp sp	Juan arrastró la carga (unos metros) de esta habitación a la otra (por el pasillo)
y	sn v sn sp sp sp	Juan arrastró la carga (unos metros) de esta habitación a la otra por el pasillo

### 3.2 Oposiciones entre un evento y un estado

En la oposición aspectual (op5) se relaciona una oración que denota un evento con otra que expresa un estado. La diferencia entre los eventos y los estados está relacionada con los componentes de significado que intervienen en cada caso: mientras que en los primeros participan un iniciador y una entidad, los segundos expresan una propiedad sobre una entidad.

Las diátesis que hemos considerado en este apartado son la construcción de *estar* seguida de un participio (v. tabla, patrón r) y la llamada construcción media (v. tabla, patrones c, d, n). En ambos casos tiene lugar un cruce argumental de los constituyentes. En cuanto a la construcción media, esta diátesis se caracteriza además por la presencia de un tiempo no marcado.

	op5 aspectual	ejemplos
r	sn v[estar + ppio <sup>11</sup> ] +subcat	El jarrón está roto

<sup>11</sup> En algunas ocasiones, en lugar de participio, la forma utilizada es un adjetivo (*está limpio*) o



		/El chico ha roto el jarrón/
c	sn 'se' v <sub>tnm</sub>	Esta carne se corta fácilmente
		/El carnicero corta esta carne fácilmente/
d	sn pron v <sub>tnm</sub> (sp causa)	El hierro se oxida (a causa de la humedad)
		/La humedad oxida el hierro/
n	sn v <sub>tnm</sub> (sp)	Las temperaturas bajan (a causa de los vientos del norte )
		/Los vientos del norte hacen bajar las temperaturas/

Además, existen otros tipos de diátesis estativas que no hemos incluido en este cuadro. Veamos el siguiente ejemplo:

(8) Manuel conduce

Consideramos que esta oración puede tener una interpretación estativa porque en una de sus lecturas se predica sobre una propiedad de un objeto. Esta propiedad se adquiere al llevarse a cabo el evento con asiduidad: como el sujeto realiza un evento habitualmente, esta acción pasa a caracterizar este participante y, en este sentido, en esta oración se expresa una propiedad sobre un objeto.

Por otro lado, existe un tipo de oraciones impersonales a las que se les puede asociar la interpretación estativa, ya sea como propiedad de una entidad (9a), es decir, una estatividad más cercana a la media, o como una propiedad que se adquiere por la repetición de un evento (9b), como hemos visto en la construcción de (8):

- (9) a. De política se habla con facilidad  
b. De política se habla cada miércoles

Respecto a la construcción ejemplificada en (8), parece que la gran mayoría de los verbos admiten su realización. En cuanto al tipo de oración representada en (9), esta construcción está siendo objeto de análisis en la actualidad.

#### 4. VERBOS DE CAMBIO

Definimos los verbos de la clase de cambio como aquellos predicados en los que un objeto se ve afectado por la acción que desencadena un iniciador de tipo causativo. El tipo de cambio experimentado se interpreta como una transición del objeto entre dos estados, tradicionalmente denominados estado inicial y estado resultado.

Nuestra hipótesis de partida es que esta configuración semántica debería predeterminar las oposiciones diatéticas de los verbos incluidos en esta clase. En consecuencia, el tipo de oposiciones en las que participan estos predicados serán aquellas que permitan dar cuenta de la dualidad existente entre un proceso y el estado resultado que se obtiene, es decir, aquellas que relacionen estructuras transitivas causativas (que focalizan el subevento proceso) y construcciones anticausativas (que focalizan el subevento estado).

Teniendo en cuenta la caracterización semántica que hemos definido para esta clase, incluimos tanto aquellos predicados cuyo objeto experimenta un cambio físico (*romper, borrar, congelar*) como mental (*abatir, maravillar, sorprender*).

Respecto a la subcategorización, los verbos de cambio se pueden dividir en tres subgrupos en función de las construcciones causativas en que participan:

- (B) SN V SN: El jefe de la empresa ha disuelto el equipo  
(E) SN V SN SP: (E.1): La nueva economía ha convertido esta empresa en un *holding*  
(E.2): El payaso divierte a los niños con sus bromas

El componente iniciador se corresponde en las tres construcciones con el primer SN (sujeto). Los verbos que tienen el patrón E.2 presentan una peculiaridad a este

respecto, ya que en estos casos el iniciador está representado en dos constituyentes: el sujeto y el SP. Así, este constituyente alterna con la posición de sujeto en la oposición holística (*Las bromas del payaso divierten a los niños*). Por lo que se refiere al SN objeto, éste complemento representa la entidad que experimenta el cambio. Por último, el componente de significado propio de la clase, el cambio, está incorporado en la pieza léxica verbal. En los verbos definidos con el patrón de E.1 esta información es de tipo muy general y se requiere de un SP para su especificación. Estas correspondencias entre los componentes de significado y su realización en la oración son propias de la clase y se definen a otro nivel, tanto para los patrones de subcategorización como para los esquemas alternantes.

A partir de la subcategorización inicial, para cada verbo se indican las construcciones en que puede participar, asociadas a la oposición semántica correspondiente. Parte de esta información se ha predefinido como comportamiento prototípico de la clase y, por tanto, se ha volcado automáticamente. Por ejemplo, todos los miembros del grupo comparten su participación en la alternancia anticausativa y ninguno de ellos admite la alternancia de infraespecificación. Esta información ha sido revisada manualmente y el resto de datos no predecibles se han especificado de forma individual para cada pieza léxica.

En la tabla siguiente presentamos un extracto de la base de X-Tract para los verbos de la clase de cambio<sup>12</sup>. Las letras que aparecen en la cabecera de las columnas se corresponden con las letras que hemos utilizado para denominar los diferentes patrones sintácticos. Los números que acompañan estas letras designan el tipo de oposición que ese patrón denota. Por ejemplo, en el caso de d1 el patrón sintáctico d es 'sn pron v (sp)', que se relaciona con el significado de anticausatividad (oposición 1). Este mismo patrón puede expresar un estado, y entonces la oposición es de tipo aspectual (d5). La participación de los verbos en las distintas diátesis se expresa de forma booleana.

---

<sup>12</sup> Por motivos de espacio, no hemos incluido ni los ejemplos ni las columnas que se corresponden con diátesis que provienen de una subcategorización distinta a la de los verbos de cambio: para la oposición 3, @, ñ; para la oposición 4, #, \, o, q, w, x, y, z.

castellano	català	english	subcateg	c1	d1	english	e1	k1 <sup>13</sup>	n1	s1	t1	a2	m2	b3	h3	i3	v3	u4	r5	c5	d5	n5
abollar	abonyegar	flatten	sn v sn	sí	sí		sí	sí	no	sí	sí	no	no	no	no	no	no	no	sí	sí	sí	no
abrir	obrir	open	sn v sn	sí	sí		sí	sí	no	sí	sí	no	no	no	no	no	no	no	sí	sí	sí	no
achatar	aplatar	flatten	sn v sn	sí	sí		sí	sí	no	sí	sí	no	no	no	no	no	no	no	sí	sí	no	no
achicharrar	rostir	burn/char	sn v sn	sí	sí		sí	sí	no	sí	sí	no	no	no	no	no	no	no	sí	no	sí	no
aclarar	aclarir	lighten	sn v sn	sí	sí		sí	sí	no	sí	sí	no	no	no	no	no	no	no	sí	sí	sí	no
abatir	abatir	depress	sn v sn sp	sí	sí		sí	sí	no	no	sí	no	no	no	no	no	no	no	sí	sí	sí	no
abochornar	sufocar	shame/embarasse	sn v sn sp	no	sí	get embarrassed	no	sí	no	sí	sí	no	no	no	no	sí	no	no	sí	no	sí	no
abrumar	aclaparar	overwhelm	sn v sn sp	no	sí		no	sí	no	sí	sí	no	no	no	no	sí	no	no	sí	no	sí	no
aburrir	avorrir	bore	sn v sn sp	no	sí	get bored	no	sí	no	no	sí	no	no	no	no	sí	no	sí	sí	no	sí	no
achicar	acovardir	humiliate	sn v sn sp	no	sí		sí	sí	no	sí	sí	no	no	no	no	no	no	no	sí	no	sí	no
atormentar	turmentar	torment	sn v sn sp	no	sí	agonize	no	sí	no	no	sí	no	no	no	no	sí	no	no	sí	no	sí	no

<sup>13</sup> Los verbos de cambio físico con entidades humanas y los de cambio psicológico presentan en esta diátesis el patrón V SP (*Se abatió al ejército; Se abochornó a los presentes*). Los predicados de cambio físico con entidades no humanas aceptarían esta diátesis con el patrón V SN, donde el SN no concuerda con el V (*Se abrió las puertas*), que según el *Esbozo* es una construcción posible, aunque no habitual.

Las equivalencias lingüísticas al inglés y catalán que se incluyen en primer lugar son las que se corresponden para el patrón de subcategorización básico. En el caso de que la traducción varíe en función de la construcción se indica el nuevo término al lado de la columna correspondiente. Así, por ejemplo, el verbo *atormentar* se corresponde normalmente con el término inglés *torment*, excepto en la construcción anticausativa, donde se utiliza *agonize*.

La descripción diatética se ha definido para las tres lenguas a la vez, es decir, los verbos ingleses y catalanes presentan el mismo comportamiento básico. Las posibles discrepancias se reflejan en un nivel superior, en el cual se describen las características de cada lengua. Por ejemplo, puede ser que una determinada estructura no exista en una lengua (el inglés no tiene pasiva refleja) o bien que haya variaciones en el patrón (el inglés no usa pronombre en la anticausativa). Los auxiliares, obviamente, son propios de cada lengua (*hacer* en catalán es *fer* y en inglés *make*). En el caso de que la diátesis exista en las tres lenguas pero un verbo en inglés o catalán presente diferente comportamiento respecto a esta construcción que el equivalente en castellano, esta información se anota en una columna paralela, de la misma forma que se ha procedido para la traducción. Por ejemplo, al contrario de lo que ocurre en español y catalán, algunos verbos ingleses que rigen SP admiten la pasiva (*He was laughed at by everyone*).

## 5. Conclusiones

Nuestra propuesta de diátesis se basa en el establecimiento de generalizaciones de tipo semántico que permiten caracterizar grupos de configuraciones sintácticas en términos del significado que conllevan. Esta aproximación al problema nos permite extraer aquella información semántica que es inherente a un determinado patrón de comportamiento sintáctico y que es común a un determinado grupo de predicados.

Según esto, un mismo patrón sintáctico puede representar diferentes oposiciones semánticas. En este trabajo, hemos presentado los esquemas más importantes en que participan los verbos del español y qué tipo de oposiciones pueden expresar. Como resultado se ha obtenido una tipología de patrones sintáctico-semánticos, es decir, diátesis, que se ha utilizado para describir el comportamiento sintáctico-semántico de 1.300 verbos del español en una base de datos. Para cada verbo se especifica, además, su traducción al inglés y el catalán en función de la construcción.

La formalización de este tipo de información presenta claras ventajas en el ámbito de la lexicografía y la traducción automática. También puede ser utilizada en la generación del lenguaje, ya que la información semántica asociada a los patrones definidos tiene en cuenta la perspectiva comunicativas.

Aunque la clase verbal en la que participa el predicado y su distinta subcategorización permite discriminar diferentes sentidos de éste, en un futuro próximo se pretenden distinguir las posibles acepciones de un predicado en cada patrón de subcategorización.

## BIBLIOGRAFÍA

Apresjan, J. (1966): "Analyse distributionnelle des significations et champs sémantiques structurés", *Langages* 1: 44-74.

Cole, R. W. (eds.) (1977): *Current Issues in Linguistic Theory*. Bloomington: Indiana University Press

Croft, W. (1997): "Possible verbs and the structure of events", en Tsohatzidis (1997: 49-73).

- Fernández, A. & G. Vázquez & M. A. Martí (2000): Las alternancias de cambio de foco. *Lynx. Working Papers* (en evaluación).
- Fillmore, C. J. (1968): "Lexical entries for verbs", *Foundations of Language* 4: 373-93.
- Fillmore, C. J. (1977): "Topics in lexical semantics", en Cole (1977: 76-138).
- Givón, T. (1993): *English Grammar: A Function-Based Introduction*. Amsterdam, Filadelfia: John Benjamins.
- Goldberg, A., (1994): *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Gross, M. (1975): *Méthodes en syntaxe. Régime des constructions complétives*. París: Hermann.
- Halliday, M. A. K. (1967): "Notes on transitivity and theme in English. Part 1", *Journal of Linguistics* 3: 37-81.
- Halliday, M. A. K. (1968): "Notes on transitivity and theme in English. Part 3", *Journal of Linguistics* 4: 179-215.
- Jackendoff, R. (1990): *Semantic Structures*. Cambridge: MIT Press.
- Kastovsky, D. (1973): "Causatives", *Foundations of Language* 10: 255-315.
- Lakoff, G. (1965): *On the Nature of Syntactic Irregularity*. Cambridge: Harvard University.
- Levin, B. (1993): *English Verb Classes and Alternations. A Preliminary Investigation*. Chicago, Londres: University of Chicago Press.
- Lyons, J. (1968): *Introduction to Theoretical Linguistics*. Londres, Nueva York: Cambridge University Press.
- Pinker, S. (1993): "How could a child use verb syntax to learn verb semantics", *Lingua* 92: 377-410.
- Ruwet, N. (1972): *Théorie syntaxique et syntaxe du français*. París: Editions du Seuil.
- Shopen, T. S. L. (1985): *Language Typology and Syntactic Description*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Talmy, L. (1985): "Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms", en Shopen (1985: 57-149).
- Tsohatzidis, S. L. (eds.) (1997): *Meanings and Prototypes*. Nueva York: Routledge.
- Saint-Dizier, P. (eds.) (1999): *Predicative forms in natural languages and in lexical knowledge bases*. Holanda: Kluwer Academic Publishers.
- Saint-Dizier, P. (1999a): "An introduction to the lexical semantics of predicative forms", en Saint-Dizier (1999: 1-52).
- Saint-Dizier, P. (1999b): "Alternations and verb semantic classes for French: Analysis and class formation", en Saint-Dizier (1999: 139-170).
- Vázquez, G. & A. Fernández & M. A. Martí (2000): *Clasificación verbal: Alternancias de diátesis*. Lérida: Ed. Universitat de Lleida.
- Willems, D. (1981): *Syntaxe, lexique et sémantique. Les constructions verbales*. Gent.
- Wunderlich, D. (1991): "How do prepositional phrases fit into compositional syntax and semantics?", *Linguistics* 29: 591-621.